

Vitoria-Gasteiz, 2022ko maiatzak 16.

Vitoria-Gasteiz a 16 de mayo de 2022.

BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Antonio Aiz Salazar jn. eta Laudioko Alkate Udalburua Ander Añibarro Maestre jn.

SE REUNEN

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Ander Añibarro Maestre, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Laudio

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikulua ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

Bi aldeek LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto



HONAKOA AZALTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekoat jotzen ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAEra eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketak horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituenetan, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez diotenean eta lege Estatuaren interes orokorrekoat jotzen ez direnean.

BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaietako eskumena duen sailari

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado



atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- 2012ko urriaren 30ean, Uraren Euskal Agentziak eta Laudioko Udalak lankidetzarako esparru-akordioa sinatu zuten, Laudioko udalerrian uholdeen aurka babesteko obrak egiteko. Akordio horretan, Nerbioi ibaian egin beharreko jarduketak sartzen dira, eta Kurajoko pasabidetik Altzarrateko zubiraino bideratzea, ibaiaren beheko zatia barne, herrigunean helburu hidraulikoak lortzeko. Era berean, esparru-akordio horren arabera, Uraren Euskal Agentziari zegokion eraikuntza-proiektuak idatzi, izapidetu eta onartzea, bai eta jarduketak gauzatu eta finantzatzea ere.

LAUGARRENA.- Uraren Euskal Agentziak Nerbioi ibaia Laudioko herrigunetik igarotzen den tartean uholdeen aurka babesteko proiektua dauka. Proiektu hori jendaurrean jarri da eta behin betiko onartu da 2017ko maiatzaren 2an.

adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO.- Que, con fecha 30 de octubre de 2012, la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Laudio suscribieron el Acuerdo Marco de colaboración para la ejecución de las obras de defensa contra inundaciones en el término municipal de Laudio. Dicho acuerdo incluye las actuaciones a realizar en el río Nervión, su encauzamiento desde la pasarela de Kurajo hasta el puente de Altzarrate, incluyendo el tramo necesario aguas abajo de éste para lograr los objetivos hidráulicos en el casco urbano. Asimismo, en virtud de dicho acuerdo correspondía a la Agencia Vasca del Agua la redacción, tramitación y aprobación de los proyectos constructivos, así como la ejecución y financiación de las actuaciones.

CUARTO.- Que la Agencia Vasca del Agua dispone del "Proyecto de defensa contra inundaciones del río Nervión a su paso por el casco urbano del municipio de Laudio", que ha sido sometido a información pública y



aprobado definitivamente el 2 de mayo de 2017.

BOSGARRENA.- Urtarrilaren 15eko 20/2016 Errege Dekretuak onartutako Kantauri Ekialdeko demarkazio hidrografikoaren Espainiako zatiko uholde-arriskua kudeatzeko planaren arabera, Laudioko hirigunea ES017-BIZ-9-1 Uholde Arrisku Handiko Eremuaren (UAHE) barruan dago. Eremu honetako arriskua murrizteko zehaztutako egiturazko neurrien artean aipatu esparru-akordioan jasotako jarduerak daude.

SEIGARRENA.- Horrenbestez, Uraren Euskal Agentziak eta Laudioko Udalak LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

QUINTO.- Que, de acuerdo con el Plan de gestión del riesgo de inundación de la parte española de la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Oriental, aprobado por Real Decreto 20/2016, de 15 de enero, el núcleo urbano de Laudio se encuentra afectado por el Área de Riesgo Potencial Significativo de Inundación (ARPSI) ES017-BIZ-9-1. Entre las medidas estructurales definidas para la reducción del riesgo de este ámbito se encuentran las actuaciones recogidas en el citado Acuerdo Marco.

SEXTO.- Que, por todo lo expuesto, la Agencia Vasca del Agua, y el Ayuntamiento de Laudio proceden a la formalización del presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN
HELBURUA.

Hitzarmen honen xedea da Uraren Euskal Agentziak eta Laudioko Udalak "Laudioko udalerriko herrigunean Nerbioi ibaia uholdeetatik babesteko proiektua"

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Laudio se comprometen a colaborar en la ejecución de las obras del "Proyecto de defensa contra



gauzatzeko elkarlanean nola jardungo duten arautzea.

inundaciones del río Nervión a su paso por el casco urbano del municipio de Laudio”.

BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Proiektatutako obren helburua da udalerrian hobekuntza hidrauliko bat lortzea, eta, horretarako, ingurunea hidraulikoki egokitzea, sekzio nahikoa sortuz Nerbioi ibaiak 100 urteko errepikatze-denborako uraldirako eragindako uholde-arriskua saihesteko.

Hartutako soluzioak 1338 metroko luzera du, Baias kalearen eta Bide Zaharren kalearen artean, gutxi gorabehera, eta ibaiaren hondoa berriz profilatzea da, metro bateko indusketa ertainekin, baita ur baxuen sekzioa handitzea ere. Zubiak mantendu egiten dira, estribuak ez direlako aldatzen eta behar besteko gaitasun hidraulikoa dutelako.

Proiektatutako obraren aurrekontua 4.679.093,89 €-koa da BEZa barne, eta 17 hilabeteko exekuzio-epea aurreikusten da.

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las obras proyectadas, que tienen por objetivo lograr una mejora hidráulica en el municipio, consisten en el acondicionamiento hidráulico del entorno, generando una sección suficiente para evitar la inundabilidad provocada por el río Nervión para la avenida de periodo de retorno de 100 años.

La solución adoptada tiene una longitud de 1338 metros, comprendida entre la calle Baias y la calle Caminos Viejos aproximadamente y consiste en un nuevo reperfilado del fondo del río, con unas excavaciones medias de un metro, así como la ampliación de la sección de aguas bajas. Los puentes se mantienen al no alterar los estribos y tener suficiente capacidad hidráulica.

El presupuesto de la obra proyectada asciende a 4.679.093,89 € IVA incluido, y un plazo de ejecución estimado de 17 meses.



HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK

Uraren Euskal Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

a) Laudioko udalerriko herrigunean Nerbioi ibaia uholdeetatik babesteko proiektuaren obrak kontratatzea.

b) Aipatutako obrak zuzentzea eta ikuskapen teknikoa egitea.

c) Lanen benetako kostuaren %100 finantzatu eta ordaintzea, zenbatekoa MILIOI BAT ETA HIRUROGEITA HAMAIIKA MILA ZORTZIEHUN ETA HIRUROGEITA BOST EURO ETA HOGEITA HAMAIIKA ZENTIMO (4.679.093,89 €) delarik. Zenbateko hori ondorengo kredituekin ordainduko da: 2022. urtean, ordainketa-kreditu baten bidez BI MILIOI BEDERATZIEHUIN ETA BEDERATZI MILA ETA BEDERATZIEHUN ETA HOGEI EURO (2.909.920 €), eta 2023. urtean, konpromiso-kreditu baten bidez, MILIOI BAT ZAZPIEHUN ETA HIRUROGEITA BEDERATZI MILA EHUN ETA HIRUROGEITA HAMAIRU EURO ETA LARROGEITA BEDERATZI ZENTIMO (1.769.173,89 €), Agentziaren aurrekontuko 23180115 partidaren kargura finantzatuko dena.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Contratar las obras del "Proyecto de defensa contra inundaciones del río Nervión a su paso por el casco urbano del municipio de Laudio".

b) Dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las citadas obras.

c) Financiar y abonar el 100% del coste efectivo de las obras, que asciende a CUATRO MILLONES SEISCIENTOS SETENTA Y NUEVE MIL NOVENTA Y TRES EUROS CON OCHENTA Y NUEVE CÉNTIMOS (4.679.093,89 €), correspondientes a un crédito de pago para 2022 de DOS MILLONES NOVECIENTOS NUEVE MIL NOVECIENTOS VEINTE EUROS (2.909.920 €) y un crédito de compromiso para 2023 de UN MILLÓN SETECIENTOS SESENTA Y NUEVE MIL CIENTO SETENTA Y TRES EUROS CON OCHENTA Y NUEVE CÉNTIMOS (1.769.173,89 €), que se financiarán con cargo a la partida 23180115 del presupuesto de la Agencia.



LAUGARRENA.- LAUDIOKO UDALAREN BETEBEHARRAK.

Laudioko Udalak honako betebeharrak izango ditu:

a) Lan hidraulikoak egiteko beharrezko lursailak Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea, Agentzia horrek lanak egikaritzapen-programaren arabera gauzatu ahal izan ditzan.

BOSGARRENA.- OBRAK KONTRATATU, ZUZENDU ETA IKUSKATZEA.

✓ 1.- Uraren Euskal Agentzia arduratuko da obrak kontratatu, zuzendu eta teknikoki ikuskatzeaz, eta eginkizun horiek ordenamendu juridikoak baimendutako edozein erakunderen bitartez kudeatu ahal izango ditu.

2.- Era berean, Agentziak izango du betearazi beharreko lanak zuzentzeko eta teknikoki ikuskatzeko ardura.

3.- Agentziak obrak jasotzen dituenean, Laudioko Udalaren esku jarriko ditu, ustiatu eta kontserbatzeko.

CUARTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE LAUDIO.

El Ayuntamiento de Laudio se obliga a:

a) Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua la totalidad de los terrenos afectados por las obras hidráulicas, con el fin de que aquella pueda acometer su ejecución de conformidad con el programa de ejecución de las mismas.

QUINTA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN, INSPECCIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS.

1.- Será responsable de la contratación, dirección e inspección técnica de la ejecución de las obras recogidas en la cláusula tercera la Agencia Vasca del Agua, que podrá gestionar tales atribuciones a través de cualquiera de las formas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

2.- Corresponderá asimismo a la Agencia la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar.

3.- Recibidas las obras por la Agencia, ésta las pondrá a disposición del Ayuntamiento de Laudio para su posterior explotación y conservación.



Obrak udalaren esku uzteko eta udalak behar bezala zaindu eta ustiaturiko dituela hitz emateko akta bat egingo da.

La transmisión de la posesión de las obras al ayuntamiento y su compromiso de adecuada conservación y explotación se articularán mediante un acta.

SEIGARRENA.- JARDUNEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

SEXTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Lankidetza-hitzaumen honen jarraipen-batzordea eratuko da. Batzordekideak lau izango dira: bi Uraren Euskal Agentziakoak; beste biak, berriz, Laudioko Udalekoak. Lankidetza-hitzaumen hau sinatu duten aldeek izendaturiko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio de colaboración compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos del Ayuntamiento de Laudio, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Jarraipena egitea hitzaumen honetan aurreikusitako jarduerak zuzen betetzeko, eta irizpideak eta bitartekoak ezartzea alderdiek elkarri informazioa eman diezaioten eta dagozkien konpromisoak egoki bete ditzaten.

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Kasu bakoitzean behar diren izapideak azkar egitea eragotz dezaketen oztopoak kentzeko bideak ematea.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Lankidetza-hitzaumen honen xedeko jarduketak beteko direla bermatzeko behar diren neurriak jakinaraztea eta proposatzea.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio de colaboración.



d) Lankidetz hitzarmen honek sor ditzakeen interpretazio- eta betearazpen-arazoak konpontzen saiatzea.

2.- Lankidetz hitzarmena indarrean dagoen bitartean, aldeetako edozeinek proposatuta elkartuko da batzordea, jarduketak ondo joan daitezen behar adina bider. Presidentetza eta idazkaritza txandaka beteko dituzte, batzordeak berak bestelakorik adosten ez badu. Kideek aho batez onartu beharko dituzte akordioak eta bilera-quorumak.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espreski jasotzen ez dituen gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetz hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el presente convenio de colaboración.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones, siendo rotatorias la presidencia y la secretaría de la misma, salvo acuerdo distinto expreso de la propia Comisión. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SÉPTIMA.- RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.



2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean xedatutakoa bete beharko da.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta ordutik behartuko ditu parte-hartzaileak, eta hura burutzeko jardunen kontratazioa behin betiko kitatu eta ordaindu arte iraungo du.

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

OCTAVA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la conclusión y entrega de las actuaciones objeto de este convenio, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

NOVENA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos



du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren obrak.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAREN
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL**

AGUA

ANTONIO AIZ SALAZAR

**LAUDIOKO ALKATE-UDALBURUA / EL
ALCALDE-PRESIDENTE DEL
AYUNTAMIENTO DE LAUDIO**

ANDER AÑIBARRO MAESTRE